

E - MUTACAL

Es un producto compuesto de resinas especiales que reduce la dureza total del agua en acuarios de agua dulce. La dureza total ideal para los peces tropicales no debe superar los 8 grados alemanes - °dGH (aproximadamente 14 grados franceses - °fGH) mientras que la dureza total - GH del agua del grifo es de aproximadamente 11 grados alemanes- °dGH y muy a menudo es superior. Las resinas MUTACAL activan un proceso de intercambio iónico, o sea intercambian los iones del agua con otros fijados en las resinas reduciendo la dureza del agua del acuario hasta alcanzar un nivel seguro para la vida de los peces. Empleo: el contenido del paquete es de 250 gr suficiente para 130 litros de agua, en base a la capacidad del acuario, verter la cantidad necesaria de MUTACAL en un saco a red con mallas finas y colocarlo en una posición donde pueda ser completamente atravesado por el flujo del agua. Después de 24 horas controlar la dureza total del agua (por ej. usando el analizador PRODACTEST GH), si la dureza total del agua ha alcanzado un nivel aceptable, quitar MUTACAL, de lo contrario colocar nuevamente las resinas después de haberlas regenerado. El proceso de regeneración es el siguiente: disolver 500 gr de sal en 2 litros de agua, colocar el saco a red que contiene MUTACAL en un embudo o en un recipiente similar, verter el agua salada sobre las resinas y recogerla en un contenedor y volver a hecharla repetidas vece por unos 10 minutos aproximadamente. Después de haber regenerado las resinas, MUTACAL puede ser utilizado nuevamente en el acuario. Atención: No quitar MUTACAL de la bolsa de red y, para usarlo sucesivamente, mantener las resinas siempre húmedas porque si se secan pierden completamente la eficacia y no se pueden volver a utilizar. Las resinas MUTACAL pueden ser regeneradas por tres veces.

F - MUTACAL

Ce produit est composé de résines spéciales qui réduisent la dureté totale de l'eau dans les aquariums d'eau douce. La dureté totale idéale pour les poissons tropicaux doit être maintenue au dessous de 8 degrés allemands - °dGH (correspondant env.à 14 degrés français- °fGH) tandis que la dureté totale- GH de l'eau du robinet est en moyenne 11 degrés allemands - °dGH et souvent elle est bien plus élevée. Les résines MUTACAL activent un procédé d'échange d'ions, c'est à dire qu'elles échantent les ions de l'eau par d'autres fixés sur les résines, tout en réduisant la dureté totale de l'eau de l'aquarium jusqu'au niveau optimale pour la vie des poissons. Usage: le contenu de ce paquet de 250 gr est suffisant pour 130 litres d'eau, sur la base de la capacité de l'aquarium, verser la quantité nécessaire de l'eau dans un sac filet à maille fine et le placer dans le meilleur endroit pour que l'eau puisse le traverser complètement. Après 24 heures, vérifier la dureté totale de l'eau (par ex. avec le test PRODACTEST GH), si elle à diminué jusqu'au niveau acceptable, sortir MUTACAL, autrement replacer les résines après les avoir régénérées. Le procédé de régénération est le suivant: dissoudre 500 gr de sel dans 2 litres d'eau, placer le sac filet contenant MUTACAL dans un entonnoir ou dans un récipient similaire, verser l'eau salée sur les résines la recueillant dans un conteneur et la verser à nouveau plusieurs fois pendant 10 minutes environ. Après régénération MUTACAL peut être encore utilisé dans l'aquarium. Attention, ne pas sortir MUTACAL du sac filet et maintenir les résines toujours humides pour les utilisations suivantes parce que si elles se séchent elles perdent complètement leur efficacité et ne peuvent plus être employées. Les résines MUTACAL peuvent être régénérés trois fois.

D - MUTACAL

Spezielle Harzmischung zur Reduzierung der Gesamtwasserhärte in Süßwasseraquarien. Die ideale Gesamtwasserhärte für Tropenfische liegt unter 8° - °dGH (ca. 14 °fGH), während die Gesamtwasserhärte des Leitungswasser durchschnittlich bei 11° dGH und oft auch darüber liegt. Die MUTACAL-Harze aktivieren einen Ionen-Austauschprozess, das heißt die Ionen im Wasser werden durch andere, auf den Harzen fixierte ausgetauscht, wodurch der Härtegrad des Wassers wird bis zu einem für das Leben der Fische unbedenklichen Wert gesenkt wird. Anwendung: Der Inhalt einer 250gr-Packung ist ausreichend für 130 l Wasser. Die dem Beckenvolumen entsprechende Menge MUTACAL in einen feinnmasigen Beutel geben und an einer geeigneten Stelle im Aquarium so anbringen, dass sie vollständig vom Wasser durchspült wird. Nach 24 Stunden die Gesamtwasserhärte (z.B. mit dem PRODACTEST GH) überprüfen; ist der Härtegrad auf einen akzeptablen Wert zurückgegangen, den Beutel entfernen. Anderenfalls die Harze regenerieren und wieder einsetzen. Zur Regeneration 500 gr. Salz in 2 Litern Wasser auflösen, den Beutel mit dem Wasser in einen Trichter oder ein ähnliches Gefäß geben und mit dem Salzwasser übergießen. Wasser auffangen und ca. 10 Minuten lang ständig erneut über die Harze gießen. Nach der Regeneration kann MUTACAL wieder ins Aquarium eingesetzt werden. Achtung: MUTACAL auf jeden Fall im Beutel lassen und stets feucht halten. Wenn sie trocken werden, haben sie ihre Wirkungskraft verloren und können nicht mehr verwendet werden. MUTACAL-Harze können 3 Mal regeneriert werden.

NL - MUTACAL

Dit product is samengesteld uit speciale kunststofharsen die het water van zoetwateraquariums verzachten. De ideale totale hardheid - GH voor tropische vissen ligt onder 8 ° dGH Duitse hardheid (ongeveer 14 ° fGH Franse hardheid) terwijl de totale hardheid van kraanjeswater meestal 11 ° dGH en vaak zelfs meer bedraagt. Het kunststofhars MUTACAL bevordert een ionenuitwisselingsproces, d.w.z dat deze harsen de ionen in het water met de ionen die op het hars zelf zitten, uitwisselen zodat het water in het aquarium zachter wordt en de hardheidsgraad veilig blijft voor uw vissen. Toepassing: de inhoud van de verpakking van 250 gr volstaat voor 130 liter water. Giet, afhankelijk van de inhoud van het aquarium, de nodige hoeveelheid MUTACAL in een zeer fijn filterzakje en hang dit zo in het aquarium dat er zo veel mogelijk water door stroomt. 24 uur later de totale hardheid van het water controleren (bijv. met de test PRODACTEST GH), als de hardheid acceptabel is geworden, haalt u MUTACAL uit het aquarium. Is het water nog steeds te hard, dan activeert u het kunststhar eerst en hang u het dan opnieuw in het aquarium. Activeer het kunststhar op de volgende manier: los 500 gr zout op in 2 liter water, hang het filterzakje met MUTACAL in een trechter of een dergelijk instrument en giet het zoute water op het kunststhar. Vang dit water op en giet het herhaalddelijk, 10 minuten lang, opnieuw over de harsen. Zodra het kunststhar opnieuw geactiveerd is, kunt u MUTACAL opnieuw in het aquarium doen. Opgelet: haal MUTACAL niet uit het filterzakje en houd de harsen altijd vochtig als u het later nog wenst te gebruiken. Als het hars opdroogt, is het niet meer doeltreffend en kan het niet meer worden gebruikt. Het kunststhar MUTACAL kan tot drie keer opnieuw worden geactiveerd.

DK - MUTACAL

Dette produkt er fremstillet af specialresiner, som reducerer vandets samlede hårdhed i ferskvandsakvarier. Den ideelle samlede hårdhed (GH) for tropiskfisk skal være under 8 °dGH (tyske grader i hårdhed) (ca. 14 franske grader i hårdhed). Vandforsynings samlede hårdhed (GH) er i gennemsnit 11 °dGH (tyske grader i hårdhed) og ofte højere. MUTACAL resinerne igangsætter en ionisk udvekslingsproces (dvs. udveksling af vandets ioner med andre ioner på resinerne). Herved reduceres vandets hårdhed i akvariet til et niveau, som sikrer fiskenes trivsel. Brug: Pakken indeholder 250 g og denne mængde er tilstrækkelig til et akvarium på 130 l. Hæld den nødvendige mængde MUTACAL (afhængigt af akvarierets konkrete kapacitet) i en finmasket pose og anbring posen i en position, hvor der er optimal vandgennemstrømning. Kontrollér vandets samlede hårdhed efter 24 timer (eksempelvis ved hjælp af PRODACTEST GH tester). Fjern MUTACAL, hvis vandets hårdhed er blevet reduceret i det nødvendige omfang. Såfremt dette ikke er tilfældet, er det nødvendigt at regenerere resinerne og placere dem på ny. Regenerationen finder sted på følgende måde: Oplos 500 g salt i 2 l vand og anbring posen med MUTACAL i en tragt eller en lignende beholder. Hæld saltopløsningen ud over resinerne og opsaml saltopløsningen i en beholder. Fortsæt med at hælde saltopløsningen over resinerne flere gange i løbet af ca. 10 minutter. Efter regeneration af resinerne er det muligt at benytte MUTACAL i akvariet på ny. Advarsel: Fjern ikke MUTACAL fra posen. Hold altid resinerne fugtige med henblik på senere brug. Hvis resinerne udtørrer, mister de fuldstændigt deres virkning og det er ikke længere muligt at benytte dem. MUTACAL resinerne kan regenereres tre gange.

S - MUTACAL

Produkten består av specialharts, som minskar totalhårdheten hos vattnet i sötvattenakvarier. Vatten med en totalhårdhet (GH) under 8 °dGH (tyska grader) (ca. 14 franska grader) är idealiskt för tropiska fiskar, medan totalhårdheten (GH) hos kranvattnet i snitt ligger på 11 °dGH (och ofta även mer). Hartsen MUTACAL aktiverar en jonbyteprocess, vilket innebär att vattenjonerna byts ut mot andra som sitter fast på hartset. Detta medför att hårdheten hos akvarievattnet minskar till en säker och hälsosam nivå för fiskarna. Gör så här: Innehållet i förpackningen på 250 g räcker till 130 l vatten. Tillsätt erforderlig mängd MUTACAL, beroende på akvariets volym, i en påse av finmaskigt nät och placera denna i optimalt läge där vattnet kan rinna igenom påsen helt och hållet. Kontrollera totalhårdheten hos vattnet efter ett dygn (genom att t.ex. använda testet PRODACTEST GH). Om totalhårdheten har minskat till en acceptabel nivå kan du ta bort MUTACAL. I det motsatta fallet sätter du tillbaka hartset när den har regenererats. Regenereringsprocessen går till på följande sätt: Lös upp 500 g salt i 2 l vatten. Placera påsen med MUTACAL i en tratt eller liknande. Häll saltvattnet på hartset och samla upp den i en behållare. Slå över vattnet upprepad gånger under ca. 10 minuter. När hartset har regenererats kan MUTACAL åter igen användas i akvariet. Observera! Ta inte ur MUTACAL ur påsen. Håll alltid hartset fuktiga med tanke på framtida användning. Om den torkar förlorar den totalt sin verkan och blir oanvändbar. Hartsen MUTACAL kan regenereras tre gånger.

N - MUTACAL

Dette er et produkt som består av en spesiell harpiks som reduserer vannets hardhetsgrad i ferskvannsakvarier. Den ideelle hardhetsgraden (GH) for tropiske fisker må holdes under 8 °dGH (tyske grader) (ca. 14 franske grader) mens hardhetsgraden (GH) til vannet i springen vanligvis er på 11 °dGH (tyske grader) og ofte høyere. Harpiksen MUTACAL aktiverer en ionevekslingsprosess, dvs. at de veksler ionene i vannet med andre som er festet på harpiksen og på denne måten reduseres vannets hardhetsgrad i akvariet helt til nivået som er sikkert for fiskenes liv. Bruk: Pakken inneholder 250 g som er tilstrekkelig til 130 l vann. Hell mengden av MUTACAL som er nødvendig alt etter akvariets kapasitet i en finmasket pose og plasser posen i den mest egnete posisjonen hvor vannstrømmingen går helt gjennom posen. Etter 24 timer må du kontrollere vannets hardhetsgrad (f.eks. ved å bruke PRODACTEST GH prøven). Dersom hardhetsgraden er sunket til et akseptabelt nivå, må du fjerne MUTACAL. Ellers plasser du harpiksen igjen etter at du har regenerert den. Regenereringsprosessen er som følger: Løs opp 500 g salt i 2 l vann, plasser posen med MUTACAL i en trakt eller lignende beholder, hell saltvannet over harpiksen og samle vannet opp i en beholder. Gjenta denne prosessen i ca. 10 minutter. Når du har regenerert harpiksen kan MUTACAL brukes om igjen i akvariet. Advarsel: Ikke ta MUTACAL ut fra posen. Til senere bruk må harpiksen bevares fuktig. Dersom harpiksen tørker mister den fullstendig dens effektivitet og kan dermed ikke brukes flere ganger. Harpiksen MUTACAL kan regenereres tre ganger.

FIN - MUTACAL

Makeavesiakaarioiden veden kokonaiskuuvutta vähentävistä erikoishartseista valmistettu tuote. Trooppisille kaloille ihanteellisen kokonaiskuuvuden (GH) tulee olla alle 8 astetta (°dGH), kun taas vesijohteveden kokonaiskuuvus (GH) on keskimäärin 11 astetta (°dGH) ja usein enemmänkin. MUTACAL-hartsit aktivoivat ionien vaihtoprosessin eli vaihtavat veden ionit hartseinhin kiinnittymällä ioneihin ja laskevat akvaarioveden kovuuden kaloille turvalliselle tasolle. Käyttö: Pakkauksen sisältö on 250 g ja se riittää 130 l vettä. Kaada akvaarion tilavuudelle sopiva määrä MUTACAL-tuotetta hienosilmäiseen verkkoosiin ja sijoita se, niin että vesi virtaa kokonaan sen läpi. Tarkista veden kokonaiskuuvus 24 tunnin kuluttua (esim. PRODACTEST GH -testillä); jos se on laskenut hyväksyttävälle tasolle, poista MUTACAL. Muussa tapauksessa elvytä hartsit ja aseta ne takaisin. Elvytysprosessi on seuraava: liuota 500 g suolaa 2 l vettä, sijoita MUTACAL-tuotetta sisältävä verkkoosiin suppoon tai vastaavaan astiaan, kaada suolavettä hartsiin päälle, kerää vesi astiaan ja kaada sitä jatkuvasti uudelleen noin 10 minuutin ajan. Kun hartsit on elvytetty, MUTACAL voidaan asettaa uudelleen akvaarioon. Huomio: Älä poista MUTACAL-tuotetta verkkoosiista ja pidä hartsit aina kosteina seuraavai käyttöä varten. Jos ne kuivuvat, ne menettävät tehonsa täysin ja muuttavat käyttökelvottomiksi. MUTACAL-hartsit voidaan elvyttää kolme kertaa.

RUS - MUTACAL

Препарат, состоящий из специальных смол, уменьшающих общую жесткость воды в пресноводных аквариумах. Оптимальную общую жесткость воды GH для тропических рыб необходимо поддерживать на уровне менее 8 градусов по немецкой шкале ° dGH (около 14 градусов по французской шкале ° fGH), тогда как общая жесткость — GH водопроводной воды в среднем - 11 градусов по немецкой шкале ° dGH, а зачастую и больше. Смолы MUTACAL активируют процесс ионного обмена, т.е. обмениваются ионами воды с другими зафиксированными на смолах ионами, уменьшая жесткость аквариумной воды до безопасного для жизни рыб уровня. Способ применения: содержимого упаковки на 250 г достаточно для 130 литров воды, в зависимости от емкости аквариума поместить требующееся количество препарата MUTACAL в сетчатый мелкоячеистый мешочек и разместить последний так, чтобы через него полностью протекал поток воды. Через сутки измерить общую жесткость воды (напр., с помощью теста PRODACTEST GH), если жесткость уменьшилась до приемлемого уровня, удалить MUTACAL в протийном случае снова поместить смолы после их регенерации. Процесс регенерации: растворить 500 г соли в 2 литрах воды, поместить сетчатый мешочек с препаратом MUTACAL в воронку или аналогичную емкость, залить смолы соленой водой, собрать воду в емкость и повторить операцию неоднократно приблизительно в течение 10 минут. После регенерации смол препарат MUTACAL можно снова использовать в аквариуме. Внимание: не удалять MUTACAL из сетчатого мешочка, для последующего использования поддерживать смолы всегда влажными, т.к. в случае их высыхания происходит полная потеря их эффективности с невозможностью дальнейшего использования. Регенерация смол MUTACAL можно проводить три раза.